

Profili professionali		Berufsbilder
addestramento professionale		Berufsausbildung
aggiornamento del personale		Fortbildung des Personals
aggiornamento (professionale)		berufliche Fortbildung
aiuto archivista		Hilfsarchivar
aiuto d'ufficio		Amtsgehilfe
albo		Liste
albo degli aspiranti dirigenti		Liste der Führungskräfteanwärter
albo dei consulenti tecnici		Liste der Sachverständigen
albo dell'ufficio		Amtstafel
albo professionale		Berufsliste
analista EDP		DV-Analytiker
assistente		Assistent
assistente agrario		Landwirtschaftsassistent
assistente bibliotecario		Bibliotheksassistent
assistente di laboratorio		Laborassistent
assistente di minorati		Behindertenassistent
assistente di scuola materna		Kindergartenassistent
assistente di segreteria		Sekretariatsassistent
assistente inquilinato	assistente inquilini	Mieterassistent
assistente linguistico		Übersetzungsassistent
assistente promozionale		Werbeassistent
assistente prove materiali		Materialprüfungsassistent
assistente puericultore		Assistent für Kleinkinderbetreuung
assistente sociale	operatore sociale	Sozialassistent
assistente statistico		Statistikassistent
autista		Fahrer
bibliotecario		Bibliothekekar
bidello		Schulwart
cantoniere		Straßenwärter
cantoniere specializzato		spezialisierte Straßenwärter
capo del personale		Personalchef
chimico		Chemiker
collaboratore		Mitarbeiter
consulente di orientamento	consulente per l'orientamento professionale	Berufsberater
contabile		Buchhalter
custode		Verwahrer (Zivilprozeßordnung) Hausmeister
dipendente provinciale		Landesbediensteter

direttore		Direktor
direttore di dipartimento		Ressortdirektor
direttore di ripartizione		Abteilungsdirektor
direttore di ufficio		Amtsdirktor
dirigente		Leiter, leitender Beamter
dirigente generale		Generaldirigent
dirigente sindacale		leitender Gewerkschaftsfunktionär
... di ruolo		... auf einer Planstelle
... non di ruolo		... ohne Planstelle
disegnatore tecnico		technischer Zeichner
educatore		Erzieher
educatore di istituto		Heimerzieher
educatore di minorati		Behindertenerzieher
funzionario		Beamter, leitender Beamter
geometra		Geometer
gestore di magazzino		Lagerverwalter
guardacaccia		Jagdaufseher
guardapesca		Fischereiaufseher
indennità di funzione		Funktionszulage
indennità provinciale		Landeszulage
informatico		Informatiker
insegnante di ruolo		Stammrollenlehrer
intendente scolastico		Schulamtsleiter
ispettore		Inspektor
ispettore agrario		Landwirtschaftsinspektor
ispettore amministrativo		Verwaltungsinspektor
ispettore amministrativo per il settore culturale		Verwaltungsinspektor für den kulturellen Bereich
ispettore contabile		Inspektor für Rechnungswesen
ispettore di scuola materna		Kindergarteninspektor
ispettore forestale		Forstinspektor
ispettore provinciale della formazione professionale		Landesinspektor für die Berufsausbildung
ispettore statistico		Inspektor für Statistik
ispettore tecnico		technischer Inspektor
istruzione professionale		Berufsunterricht Berufsausbildung (allgemein)
medico capo		Chefarzt
medico provinciale		Landesamtsarzt
medico superiore		Oberarzt
operaio	operaio addetto alle lavorazioni	Arbeiter

occupazione		Beschäftigung
operaio comune		einfacher Arbeiter
operaio qualificato		angelernter Arbeiter
operaio specializzato		Facharbeiter
organico	dotazione organica organigramma	Stellenplan, Organigramm
organico del personale provinciale		Stellenplan des Landespersonals
organizzatore		Organisator
personale provinciale		Landespersonal
preside	capo d'istituto	Schuldirektor
profilo professionale		Berufsbild
programmatore di applicazioni		Anwendungsprogrammierer
psicologo		Psychologe
qualifica funzionale		Funktionsebene
ragioniere	contabile	Buchhalter
ragioniere		Rechnungsführer
segretario particolare		persönlicher Referent
sorvegliante		Aufseher
telefonista		Telefonist
traduttore		Übersetzer
usciere		Amtsdiener
usciere-autista		Amtsdiener-Fahrer
veterinario capo		Cheftierarzt
veterinario provinciale		Landesamtstierarzt
veterinario superiore		Obertierarzt
vigilatore d'infanzia		Kinderbetreuer

Uffici giudiziari		Gerichtsämter
albo dell'ufficio giudiziario		Amtstafel des Gerichts
Avvocato generale		Generalanwalt
Consigliere di Corte di Appello		Oberlandesgerichtsrat
Procura della Repubblica presso il Tribunale per i Minorenni di Bolzano		Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht Bozen
Procura Generale presso la sezione distaccata della Corte d'Appello di Trento con sede a Bolzano		Generalstaatsanwaltschaft bei der Außenabteilung des Oberlandesgerichts Trient mit Sitz in Bozen
Procuratore della Repubblica	Procuratore capo	Staatsanwalt, Leitender Staatsanwalt
Procuratore della Repubblica presso il Tribunale per i Minorenni	Procuratore capo	Staatsanwalt beim Jugendgericht, Leitender Staatsanwalt beim Jugendgericht
Procuratore Generale presso la Suprema Corte di Cassazione		Generalstaatsanwalt beim Kassationsgerichtshof
Sezione distaccata della Corte di Appello di Trento - Sede di Bolzano		Außenabteilung des Oberlandesgerichtes Trient mit Sitz in Bozen
Sostituto Procuratore Generale		Stellvertretender Generalstaatsanwalt
vice pretore onorario		ehrenamtlicher stellvertretender Bezirksrichter
vice procuratore onorario		ehrenamtlicher stellvertretender Staatsanwalt

Varie*		Verschiedenes
a scopo di lucro	a fini di lucro	zu Gewinnzwecken, mit Gewinnabsicht
a scopo di profitto		zur Erzielung eines Vorteils
a titolo gratuito		unentgeltlich
a titolo oneroso		entgeltlich, gegen Entgelt
albo		Liste
albo professionale		Berufsliste
appalto	contratto di appalto	Unternehmerwerkvertrag
appalto	appalto pubblico	öffentlicher Werkvertrag
associazione		Verein
autonomia finanziaria		Finanzautonomie
autonomia organizzativa		Organisationsautonomie
autonomia statutaria		Satzungsautonomie
borsa	borsa valori	Börse, Wertpapierbörse
calamità pubblica		allgemeiner Notstand
capacità di agire		Handlungsfähigkeit
capacità giuridica		Rechtsfähigkeit
cittadino extracomunitario		Nicht-EU-Bürger
collegio		Kollegium
collegio dei revisori dei conti		Kollegium der Rechnungsprüfer Rechnungsprüferkollegium
comitato		Komitee Beirat (wenn für beratende Tätigkeiten bestellt)
comitato di gestione		Führungskomitee
comitato tecnico		Fachbeirat
commissione		Kommission
commissione tecnica		Fachkommission
comunità montana		Berggemeinschaft
consorzio dei comuni		Gemeindenverband
consorzio di comuni		Gemeindenverbund
Corpo forestale della Provincia	Corpo forestale provinciale	Landesforstkorps
Corpo forestale dello Stato		Staatliches Forstkorps

- * Da suddividere ulteriormente per materia (diritto civile, penale, amministrativo, ecc.) nei successivi elenchi.
In den nächsten Verzeichnissen nach Fach zu unterteilen (Zivil-, Straf-, Verwaltungsrecht, u.s.w.).

custode		Verwahrer (Zivilprozeßordnung) Hausmeister
di ruolo		Stammrollen-
dipartimento		Ressort
diritti di segreteria		Sekretariatsgebühren
documentazione		Unterlagen
ente		Körperschaft
ente locale		örtliche Körperschaft
ente pubblico		Körperschaft des öffentlichen Rechts, öffentlich-rechtliche Körperschaft
ente territoriale		Gebietskörperschaft
esame medico di controllo		ärztliche Kontrolluntersuchung
esame medico preventivo		vorhergehende ärztliche Untersuchung
esclusione		Ausschluß
esente da bollo		stempelsteuerfrei
fatto giuridico		rechtlich relevanter Sachverhalt
giunta		Ausschuß
gruppo linguistico		Sprachgruppe
imposta		Steuer
imposta di bollo		Stempelsteuer
in carta libera		auf stempelfreiem Papier
indennità di funzione		Funktionszulage
indennità provinciale		Landeszulage
indizione dei comizi elettorali		Wahlausschreibung
manuale delle attribuzioni		Handbuch über die Zuständigkeiten
marca da bollo		Stempelmarke
marca per diritti di cancelleria		Marke für Kanzleigebühren
marca per diritti di cancelleria - figlia		Doppelmarke für Kanzleigebühren - Gegenabschnitt
marca per diritti di cancelleria - madre		Doppelmarke für Kanzleigebühren - Hauptabschnitt
nucleo traduzione detenuti		Sonderabteilung für die Überstellung von Häftlingen
nullità		Nichtigkeit
obblighi militari		Wehrdienstpflicht
ordine pubblico		öffentliche Ordnung (im StGB und im vereinheitlichten Text der Gesetze über die öffentliche Sicherheit), Grundwertungen der Rechtsordnung (ordre public)
persona fisica		natürliche Person
persona giuridica		juristische Person
persona giuridica privata		juristische Person des Privatrechts
persona giuridica pubblica		juristische Person des öffentlichen Rechts

personalità giuridica		Rechtspersönlichkeit
polizia giudiziaria		Gerichtspolizei
polizia tributaria		Steuerpolizei
presidente		Vorsitzender, Präsident
professionista	libero professionista	Freiberufler
proroga dei termini di scadenza		Verlängerung der Frist Fristverlängerung
pubblica amministrazione		öffentliche Verwaltung
pubblica amministrazione		öffentliche Verwaltung
Regione		Region
servizio sanitario nazionale		gesamtstaatlicher Gesundheitsdienst
tassa		Gebühr
termine perentorio		Ausschlußfrist
titoli di stato		staatliche Schuldverschreibungen